

**Zeitschrift:** Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 93 (2001)  
**Heft:** 11-12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Editorial



Auf Ende November respektive Dezember 2001 sind zwei Vernehmlassungen zu den Ausführungsbestimmungen zum Elektrizitätsmarktgesetz, der Elektrizitätsmarktverordnung sowie zu einem neuen Bundesgesetz über die Technische Sicherheit terminiert, welche auch die Wasserkraft und ihre Stauanlagen betreffen. Der Schweizerische Wasserwirtschaftsverband hat in seiner Stellungnahme die in «wasser, energie, luft» 7/8 2001 geäusserte Haltung bezüglich der Elektrizitätmarktverordnung bekräftigt: Er unterstützt die Schaffung von klaren gesetzlichen Rahmenbedingungen für die Marktöffnung im Sinne des Elektrizitätsmarktgesetzes, sieht aber im vorliegenden Verordnungsentwurf noch wesentliche Mängel, welche bereinigt werden müssen. Die Schaffung eines neuen Bundesgesetzes zur Technischen Sicherheit soll einen neuen Rahmen für alle sicherheitsrelevanten Überwachungsaufgaben geben. Die Wasserwirtschaft ist insbesondere bei den Stauanlagen betroffen. Das anvisierte Ziel der Schaffung einer einheitlichen Sicherheitsphilosophie über alle Bereiche kann nachvollzogen werden. Es darf aber nicht über das übergeordnete Ziel einer höchstmöglichen Sicherheit zu angemessenen Kosten gestellt werden. Diesem Anspruch wird der zur Vernehmlassung gegebene Gesetzesentwurf nicht gerecht: So ist noch weitgehend offen, ob die bewährten

Abläufe der gültigen Stauanlagenverordnung übernommen werden sollen. Die vorgesehene Schaffung einer zentralen (Überwachungs-)Agentur würde nicht nur den Erhalt des technischen Know-hows erschweren, sie würde auch zu erheblichen Mehrkosten für die Stauanlagenbetreiber führen.

Mit dem Ende des Jahres 2001 geht auch der Übergang ins neue Jahrtausend seinem definitiven Ende entgegen. Er wird nicht als glücklicher Start in die Geschichte eingehen. Die Ereignisse dieses Herbstes haben ihn zu stark negativ geprägt. Schwachstellen unserer Gesellschaft sind markant an den Tag getreten und haben uns gezeigt, dass nicht alles nach Plan verläuft. Wir wünschen deshalb allen Verbandsmitgliedern und Lesern unserer Zeitschrift umso mehr einen guten Start in ein hoffentlich erfreuliches Jahr 2002.

W. Hauenstein

Deux échéances, fin novembre et fin décembre 2001, sont fixées pour la fin des consultations relatives aux dispositions d'application pour la loi sur le marché de l'électricité, pour l'ordonnance sur le marché de l'électricité, ainsi que pour une nouvelle loi fédérale sur la sûreté technique, qui concerne aussi la force hydraulique et ses ouvrages d'accumulation. L'Association suisse pour l'aménagement des eaux, dans sa prise de position a confirmé son attitude qu'elle a exprimée dans «eau, énergie, air» 7/8 2001 relativement à l'ordonnance sur le marché de l'électricité: elle appuie la création de conditions-cadres légales claires pour l'ouverture du marché dans l'esprit de la loi sur le marché

de l'électricité, mais voit encore dans le projet d'ordonnance présenté des défauts essentiels qui doivent être retravaillés. La création d'une nouvelle loi sur la sûreté technique doit donner un nouveau cadre pour toutes tâches de surveillance essentielles pour la sûreté. L'économie hydraulique est concernée tout spécialement concernant les ouvrages d'accumulation. Le but de la création d'une philosophie unifiée de la sûreté sur tous les secteurs peut être reconstitué. Mais il ne doit pas aller au-delà de l'objectif privilégié qu'est une sûreté maximale possible pour un coût raisonnable. Le projet de loi mis en consultation ne satisfait pas à cette exigence: la question de savoir, par exemple, s'il faut reprendre les procédures éprouvées de l'ordonnance valable sur les ouvrages d'accumulation est encore largement en suspens. La création prévue d'une agence (de surveillance) centrale ne compliquerait pas seulement le maintien du savoir faire technique, elle induirait aussi un surcroît de dépenses considérables pour les exploitants d'ouvrages d'accumulation.

Avec la fin de l'année 2001 s'achève aussi définitivement la transition au nouveau millénaire. Il n'entrera pas dans l'histoire comme un départ heureux. Les événements de cet automne l'ont marqué trop négativement. Les faiblesses de notre société sont apparues au grand jour de manière significative et nous ont montré que tout ne va comme c'est programmé. Mais cela ne nous empêche pas d'adresser à tous les membres de l'Association et aux lecteurs de notre revue un bon départ et une année 2002 que nous espérons réjouissante.

W. Hauenstein

## Inhalt der Ausgabe 11/12-2001

	Seite
Einfluss der Teilverlegung auf die Energieverluste am Einlaufrechen; Theorie und Praxis (Hubert Meusburger, Katja Rutishauser, Peter Volkart, Hans-Erwin Minor)	297
Kraftwerk Ryburg-Schwörstadt – 75 Jahre voller Energie (Armin Fust)	303
Werden durchlaufende Sedimentpartikel in hydraulischen Maschinen fragmentiert? (Stefan Blaser, Johannes Bühler)	305
Generalsanierung der Staumauer Vermunt	312
Projet Minerve – Modélisation de la contribution des bassins d'accumulation lors des crues en Valais (Pierre-Benoît Raboud, Jérôme Dubois, Jean-Louis Boillat, Serge Costa, Pierre-Yves Pitteloud)	313
Neues Abdichtungssystem für Staumauern (C. Rüesch, I. Scherrer)	319
Neue, leichte Unterwasser-Schlammräumer für Rundbecken (Finnchain Oy)	322
Verifierator prüft Durchflussmesser auf Herz und Nieren (Kurt Steiner)	323
Kalibrierstelle für hydrometrische Messgeräte (Landeshydrologie)	324
Nebenjob Wasserpumpe? Innovative Kooperationen zwischen Wasserwirtschaft und Landwirtschaft (IFAT)	326
Quellwasser aus dem Sihl- und Lorzetal – Güte seit 100 Jahren (André Lusti, Urs Manser, Thomas Horat, Josef Betschart)	328
Sam: ein Elektromobil für die City (Irene Bättig)	329

Windenergie – neue Einnahmequelle für Landwirte (Britische Nachrichten)	330
Von Ökostromzertifizierungen zum Handel mit Emissionszertifikaten. Ein Erfahrungsbericht von TÜV Management Service (Helmut Lang)	331
Heizung und Klimatisierung mit Luft aus ungesättigten natürlichen Schotterschichten (Martin Zogg)	334
Erweiterung des Wärmepumpen-Auslegungsprogramms WPCalc mit dem Berechnungsmodul EWS für Erdwärmesonden (Martin Zogg)	334
Resultate von zwei aktuellen Projekten zur Frage der Abschätzung von Hochwasserabflüssen in der Schweiz	335
Präsidialansprache 2001 an der Hauptversammlung des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes vom Donnerstag, 18. Oktober 2001, in Chur (Theo Fischer)	337
Protokoll der 90. Hauptversammlung des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes vom 18. Oktober 2001 in Chur	340
Agenda	343
Veranstaltungen – Energiewirtschaft	344
Industriemitteilungen	345
Elektrotechnik – Wasserhistorische Gesellschaft – Literatur	346
Impressum	352
Titelbild: Kraftwerk Ryburg-Schwörstadt (Dr. A. Fust).	

Messe Padua 20. – 23. März

# SEP 2002

**eco-technologies exhibition**

## freier Markt, freie Technologie

Im Jahr 2002 ist das Treffen für die Fachleute der Stadt und der Umwelt in **Italien, in Padua**. **Sep 2002**, Treffpunkt im Rahmen der europäischen Debatte über die Umwelttechnologien, wird noch größer und interessanter sein, in den neuen Pavillons und mit neuer Struktur, aufgeteilt in 5 große Bereiche: **Sep** – öffentliche Dienstleistungen und Umweltschutz; **Urbania** – Verkehr und städtische Einrichtung; **Energy** – Energieerzeugung; **Compost** – Salon für Kompostierung; **Sitgas** – Ausstellung für Methan in Europa und im Mittelmeerraum. Internationale Fachtreffen, Seminare und technisch-wissenschaftliche Meetings vervollständigen die Messe.

 **PadovaFiere**

**Maggioli**  
FIERE

se p e n e r g y u r b a n i a c o m p o s t s i t g a s

[www.seppollution.it](http://www.seppollution.it)



[sep@padovafiere.it](mailto:sep@padovafiere.it)

**wasser  
energie  
eau  
énergie  
luft  
air**

**2001**

## *In eigener Sache*

### **Sechs Ausgaben «wasser, energie, luft» in einem Band**

Die Buchbinderei EBM Müller GmbH, Baden, und «wasser, energie, luft» offerieren allen Abonnenten die Fachzeitschrift in gebundener Form. Der Band ist in einer ansprechenden blauen Einbanddecke eingebunden und kostet 68 Franken (ohne Mehrwertsteuer). Die Porto-kosten werden separat verrechnet.

Damit unseren Abonnenten keine Umtreibe durch das Einschicken der Hefte entstehen, steuert «wasser, energie, luft» neue Zeitschriften bei. Der Sonderpreis gilt bis zum 14. Januar 2002.

Bestellungen nimmt gerne EBM Müller GmbH, Einrahmungs- & Buchbinderei-Atelier, Dynamostrasse 1, CH-5400 Baden, Tel. 056/222 75 42, Fax 056/222 92 60, entgegen.

Weiterhin sind aber auch die Einbanddecken einzeln erhältlich. Die schmale Einbanddecke ist für den Textteil allein, die breite Decke für Bände mit Inserateseiten vorgesehen. Die Einbanddecke kostet 27 Franken. Es sind noch einige Decken aus früheren Jahrgängen erhältlich. Unsere Anschrift: «wasser, energie, luft», Rütistrasse 3a, Postfach, CH-5401 Baden, Telefon 056/222 50 69, Fax 056/221 10 83, E-Mail: s.dorrer@swv.ch